

# ILNAS

Institut luxembourgeois de la normalisation  
de l'accréditation, de la sécurité et qualité  
des produits et services

**ILNAS-EN ISO 12402-7:2006/  
A1:2011**

**Persönliche Auftriebsmittel - Teil 7:  
Werkstoffe und Bestandteile -  
Sicherheitstechnische Anforderungen  
und Prüfverfahren (ISO 12402-7:2006)**

Personal flotation devices - Part 7:  
Materials and components - Safety  
requirements and test methods (ISO  
12402-7:2006)

Équipements individuels de flottabilité -  
Partie 7: Matériaux et composants -  
Exigences de sécurité et méthodes  
d'essai (ISO 12402-7:2006)

**04/2011**



## Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN ISO 12402-7:2006/A1:2011 wurde als luxemburgische Norm ILNAS-EN ISO 12402-7:2006/A1:2011 übernommen.

Alle interessierten Personen, welche Mitglied einer luxemburgischen Organisation sind, können sich kostenlos an der Entwicklung von luxemburgischen (ILNAS), europäischen (CEN, CENELEC) und internationalen (ISO, IEC) Normen beteiligen:

- Inhalt der Normen beeinflussen und mitgestalten
- Künftige Entwicklungen vorhersehen
- An Sitzungen der technischen Komitees teilnehmen

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

### **DIESES WERK IST URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT**

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Einwilligung weder vervielfältigt noch in sonstiger Weise genutzt werden - sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder auf andere Art!

ICS 13.340.70

Deutsche Fassung

**Persönliche Auftriebsmittel - Teil 7: Werkstoffe und Bestandteile  
- Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren -  
Änderung 1 (ISO 12402-7:2006/Amd 1:2011)**

Personal flotation devices - Part 7: Materials and components - Safety requirements and test methods - Amendment 1 (ISO 12402-7:2006/Amd 1:2011)

Équipements individuels de flottabilité - Partie 7: Matériaux et composants - Exigences de sécurité et méthodes d'essai - Amendment 1 (ISO 12402-7:2006/Amd 1:2011)

Diese Änderung A1 modifiziert die Europäische Norm EN ISO 12402-7:2006. Sie wurde vom CEN am 29. Januar 2011 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen diese Änderung in der betreffenden nationalen Norm, ohne jede Änderung, einzufügen ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Änderung besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN-CENELEC mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel**

**Inhalt**

Seite

Vorwort ..... 3

1 Änderung zu 2 ..... 4

2 Änderung zu 2 ..... 4

3 Änderung zu 2 ..... 4

4 Änderung zu 4.1.4 ..... 4

5 Änderung zu 4.1.6.3 ..... 4

6 Änderung zu 4.1.6.4 ..... 4

7 Änderung zu 4.3.2.2 ..... 4

8 Änderung zu 4.3.2.3 ..... 4

9 Änderung zu 4.3.2.5 ..... 5

10 Änderung zu 4.3.3.2 ..... 6

11 Änderung zu 4.3.3.3 ..... 6

12 Änderung zu 4.3.3.4 ..... 7

13 Änderung zu 4.6.2.2 ..... 8

14 Änderung zu 4.7.1.2.2.1 ..... 10

15 Änderung zu 4.7.2.2.3 ..... 12

16 Änderung zu 4.8.1 ..... 13

17 Änderung zu 4.8.2.3 ..... 15

18 Änderung zu 4.8.2.4 ..... 15

19 Änderung zu 4.9.1 ..... 16

20 Änderung zu 4.9.2.2 ..... 17

21 Änderung von 4.10.2.7 ..... 19

22 Änderung zu 4.10.2.7 ..... 21

23 Änderung zu 4.11.2.4 ..... 22

24 Änderung zu 4.11.2.4 ..... 26

25 Änderung zu 4.11.2.4 ..... 28

26 Änderung zu 4.11.2.4 ..... 29

27 Änderung zu 4.11.4.2 ..... 29

28 Änderung zu 4.11.4.2 ..... 29

Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 89/686/EWG ..... 30

ILNAS-EN ISO 12402-7:2006/A1:2011 - Preview only Copy via ILNAS e-Shop

## Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 12402-7:2006/A1:2011) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 162 „Schutzkleidung einschließlich Hand- und Armschutz und Rettungswesten“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Änderung zur Europäischen Norm EN ISO 12402-7:2006 muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Oktober 2011, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Oktober 2011 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

### Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 12402-7:2006/Amd.1:2011 wurde vom CEN als EN ISO 12402-7:2006/A1:2011 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

## 1 Änderung zu 2

**Ersetze** „ISO 31 (alle Teile), *Quantities and units*“ **durch**:

„ISO 80000 (alle Teile), *Quantities and units*  
IEC 80000 (alle Teile), *Quantities and units*“.

## 2 Änderung zu 2

**Ersetze** „ISO 2062, *Textiles — Yarns from packages — Determination or single-end breaking force and elongation at break*“ **durch** „ISO 2062, *Textiles — Yarns from packages — Determination of single-end breaking force and elongation at break using constant rate of extension (CRE) tester*“.

## 3 Änderung zu 2

**Ersetze** „ASTM D 471-98, *Standard Test Method for Rubber Property-Effect of Liquids*“ **durch** „ASTM D 471-06, *Standard Test Method for Rubber Property – Effect of Liquids*“.

## 4 Änderung zu 4.1.4

**Ersetze** in der ersten Zeile „ISO 31“ **durch** „ISO 80000 und IEC 80000“.

## 5 Änderung zu 4.1.6.3

**Ersetze den ersten Satz durch den folgenden:**

„Falls durch das Prüfverfahren gefordert, muss der Bestandteil oder das Gewebepförmuster in seinem üblichen Lagerungszustand konditioniert und unmittelbar danach für  $(24 \pm 0,5)$  h einer Temperatur von  $(-30 \pm 2)$  °C und dann für  $(24 \pm 0,5)$  h einer Temperatur von  $(60 \pm 2)$  °C ausgesetzt werden.“

## 6 Änderung zu 4.1.6.4

**Füge nach dem letzten Aufzählungspunkt ein:**

„ANMERKUNG Diese Prüfung ist nicht anwendbar für Materialien von persönlichen Auftriebsmitteln, die ISO 12402-5 entsprechen.“

## 7 Änderung zu 4.3.2.2

**Ersetze den ganzen Unterabschnitt durch den folgenden:**

„4.3.2.2 Textile Gewebe müssen im Lieferzustand bei Messung mit dem Grab-Verfahren nach ISO 13934-2 eine in Tabelle 2 festgelegte Zugfestigkeit aufweisen.“

## 8 Änderung zu 4.3.2.3

**Ersetze den ganzen Unterabschnitt durch den folgenden:**

„4.3.2.3 Textile Gewirke müssen im Lieferzustand bei Messung mit dem Verfahren nach ISO 13938-1 oder ISO 13938-2 eine in Tabelle 2 festgelegte Berstfestigkeit aufweisen.“